

ces. 15075/1/12

NUMER SPECJALNY, POŚWIĘCONY VII TARGOM WOŁYŃSKIM

Wiadomości Urzędowe ZARZĄDU MIEJSKIEGO W RÓWNEM

Rok I.

15 października 1936 r.

Nr. 10.

O Targach Wołyńskich	Strona 1	Targi Woł. i prasa	Strona 4
Otwarcie VII Targów Woł. w Równem	„ 2	Zarząd Miejski w Równem na VII Targach Woł.	„ 6
Regionalne Muzeum Gosp. w Równem	„ 3	Kronika VII Targów Woł.	„ 7
Życzenia pod adresem VII Targów Woł.	„ 3	Ogłoszenia	„ 9

O TARGACH WOŁYŃSKICH

Gdy zachodzi mowa o Targach Wołyńskich, często nawiązuje się do wspomnień o słynnych kontraktach dubieńskich, spadkobiercami których nazywane są nasze Targi.

Targi Wołyńskie, zorganizowane przed sześciu laty poraz pierwszy w najbardziej ruchliwym i handlowym mieście Wołynia — Równem, były pomyslane w swoim czasie, jako lokalna wystawa regionalnego dorobku, jako jarmark o znaczeniu miejscowym. W ciągu tych lat sześciu Targi Wołyńskie przeszły znaczną ewolucję. I są dzisiaj po ustaleniu egzystencji instytucją, skupiającą w sobie twórcze i pozytywne siły ziemi wołyńskiej, instytucją, w której ogniskuje się życie gospodarcze i przemysłowe naszego bogatego i posiadającego tyle możliwości regionu.

Targi Wołyńskie, pełniąc w dalszym ciągu swoje zadania pokazowo-dydaktyczne w stosunku do produkcji regionalnej, muszą demonstrować cały dorobek przysporzony pracą społeczeństwa wołyńskiego, z drugiej zaś strony winny budzić zainteresowanie tego społeczeństwa sprawą aktywizacji naszego życia gospodarczego. Winny uświadamiać to społeczeństwo, jak znaczne są perspektywy leżące przed Wołyniem na polu gospodarczym, i jak dużo tu jest do zrobienia. Jednocześnie coraz wyraźniej występować zaczyna charakter handlowy Targów. Targi stają się ważną placówką handlową o solidnych efektach, osiągniętych już i osiąganych w dalszym ciągu. Nieustannie zwiększa się liczba dokonanych na Targach transakcji i rozwijają się obroty handlowe.

Bardzo pomyślny przebieg tegocznych Targów Wołyńskich napawa nas otuchą, iż przyszłoroczna kampanja przyniesie Targom szereg nowych sukcesów w realizacji ich wysiłków i starań o zapoznanie z Wołyniem Polski zachodniej i centralnej, o zorientowanie kraju co do możliwości gospodarczych Wołynia i skontaktowanie z naszym regionem sfer gospodarczych całej Polski.

Niezmiernie ważne są zadania Targów Wołyńskich w stosunku do rolnictwa, podstawowego zajęcia ludności Wołynia. Zadania te są określone i jasne. Targi Wołyńskie dążą do ułatwienia rolnikowi wołyńskiemu zbytu jego produkcji, oraz jednocześnie do przekonania go o potędze kultury rolniczej i zachęcenia do kultywowania tych rodzajów zbóż, które są najbardziej opłacalne. I z pełnienia zadań takich Targi Wołyńskie wywiązują się sumiennie.

O nieustannym rozwoju instytucji Targów świadczy dobitnie fakt uzyskania przez nie nowego obszernego terenu, na którym stanęły pawilony, wzniesione przez najważniejsze czynniki gospodarcze Wołynia. Targi zyskały na tem i wygląd ich całokształtu stał się jeszcze bardziej efektowny.

Na nowym terenie znajduje się pawilon Izby Rzemieślniczej w Łucku, reprezentujący 26 tys. warsztatów rzemieślniczych, które produkują rocznie na sumę około 104 milionów zł. Doceniając znaczenie uhandlowienia rzemiosła, Wołyńska Izba Rzemieślnicza pragnie mu zapewnić stałe źródła odbioru wytworów przez żywy udział w Targach

Wołyńskich. W pawilonie rzemieślniczym znajdowały się wyroby siedmiu grup zawodowych rzemiosła. Na tym nowym terenie wybudowany został również pawilon Liceum Krzemienieckiego, którego wnętrze obrazowało gospodarkę licealną leśną i rolniczo-hodowlaną oraz wytwórczość licznych zakładów przemysłowych Liceum. Tuż obok mieścił się ładny pawilon znanej firmy „Bacon Export” Sp. Akc. w Gnieźnie, posiadającej fabrykę w Dubnie. Firma ta produkuje konserwy mięsne idące przeważnie w celach eksportowych zagranicę i cieszące się już w Anglii naprz. ustaloną dobrą opinią. Liga Morska i Kolonialna wybudowała tu również wieżę w kształcie latarni morskiej — doskonały punkt obserwacyjny miasta i okolicy.

Zaznaczyć jeszcze należy, iż całość tegorocznych Targów Wołyńskich była niezwykle solidna, a wygląd tej wielkiej imprezy regionalnej staje się w porównaniu z latami ubiegłymi coraz bardziej korzystny. Jest to zresztą opinia ogólna.

Miasto Równe brało żywy udział w VII Targach Wołyńskich. Zarząd Miejski zorganizował w r. b. w jednym z większych pawilonów pokaz całokształtu swej gospodarki, zapoznając szczegółowo z osiągniętymi w dziedzinie tej zdobyczami i rezultatami. Miasto Równe mile witało okres targowy, kiedy życie tego miasta bije w żywszym tempie i dziesiątki tysięcy osób przewijają się przezeń.

Oby Targom Wołyńskim towarzyszył nieustannie stały rozwój.

Otwarcie VII Targów Wołyńskich w Równem

VII Targi Wołyńskie zostały otwarte w niedzielę, 13 września przy pięknej, sprzyjającej uroczystemu charakterowi pierwszego dnia ich trwania pogodzie. Po wykończeniu ostatnich robót budowlanych, terenowych i dekoracyjnych stary park oraz t.zw. nowy teren przybrał już od rana w niedzielę odświeżony wygląd. Całość przedstawiała się bardzo okazale i estetycznie. W godzinach rannych przed główną bramą wejściową zaczęły się gromadzić tłumy osób, które przybyły na Targi ze wszystkich miejscowości Wołynia, bądź też z innych dzielnic Polski.

O godz. 10.15 na teren Targów przybył w otoczeniu licznych przedstawicieli władz i urzędów, wojska oraz samorządu terytorialnego i gospodarczego Wojewoda Wołyński p. Henryk Józewski. Towarzyszyli mu m. in. wice-wojewoda Konopacki, nac. wydz. Ministerstwa Przemysłu i Handlu Sokołowski, kurator Nowicki, nac. Jasiński, wice-starosta rówieński de Berg, dyr. Gadulski, dyr. Szempliński, prezes Michałowicz, rtm. Regulski, kilku posłów i senatorów oraz przedstawiciele prasy i szereg innych osób. Pana Wojewodę powitał prezes zarządu Targów Wołyńskich i Prezydent m. Równego St. Wołk, który w przemówieniu swym podkreślił rozwój Targów, będących ważnym fragmentem całości życia gospodarczego i kulturalnego Wołynia, oraz odgrywających dużą rolę w dążeniu do upodobnienia Polski B do Pols. A. Mała Nina Gadulska podała p. Wojewodzie nożyczki — wstęga została przecięta i symboliczne otwarcie VII Targów Wołyńskich dokonane.

Oprowadzany przez Prezydenta Wołka, dyr. Targów T. Górnickiego i wice-dyr. Wojciechowskiego, zwiedził p. Wojewoda cały teren Targów, obchodząc kolejno pawilony i słuchając wyjaśnień i informacji, udzielanych przez oprowadzających, przy czym dłużej zatrzymał się w pawilonie wołyńskiego przemysłu regionalnego, pawilonie zorganizowanego rolnictwa, kopalni wołyńskich, gdzie oglądał bazalty Janowej Doliny i stoisko Huty Stepańskiej, pawilonie Zarządu Miejskiego w Równem i w kilku innych.

Jednym z najefektowniejszych momentów całej uroczystości była chwila, kiedy na moście, łączącym stary park Lubomirskich z nowymi terenami, p. Wojewoda dokonał wypuszczenia gołębia pocztowego z meldunkiem o otwarciu Targów i jednocześnie fruwała w powietrze cała chmura gołębi.

Na t. zw. nowym terenie p. Wojewoda wraz z otoczeniem szczegółowo zapoznał się z ekspozycjami licznych branż rzemiosła wołyńskiego, zgromadzonymi w pawilonie Izby Rzemieślniczej w Łucku, jak również z bardzo urozmaiconą produkcją Liceum Krzemienieckiego, w pawilonie którego dane cyfrowe, wykresy i fotografie ilustrowały prace tej wielkiej instytucji wołyńskiej. W dalszym ciągu zwiedzone zostały latarnia morska Ligi Morskiej i Kolonialnej oraz pawilon firmy Bacon Export w Dubnie.

Po ukończeniu uroczystości oficjalnego otwarcia na teren Targów napływać zaczęły tłumy zwiedzających. W pierwszym dniu trwania Targów ilość tych zwiedzających doszła do 12 tys. osób.

Regionalne Muzeum Gospodarcze w Równem

W pierwszym dniu trwania Targów Wołyńskich, w niedzielę 13 września o godz. 13 odbyło się otwarcie i poświęcenie lokalu Muzeum Gospodarczego w Równem, poświęconego ekonomice regionalnej. Na uroczystość przybył p. Wojewoda Wołyński Henryk Józewski, który powitany przez wice-prezesa Izby Przemysłowo-Handlowej w Lublinie p. Michałowicza, jaki wygłosił przemówienie okolicznościowe, dokonał w obecności członków prezydium teje Izby p. Papieskigo, Bromberga i Pisiuka otwarcia muzeum. Ceremonii religijnej dokonał ks. kanonik Syrewicz.

W dalszym ciągu Muzeum zostało zwiedzone przez licznie zebranych gości, którzy z dużym zainteresowaniem oglądali eksponaty, wypełniające sale muzealne. Eksponaty te ilustrują rozwój poszczególnych gałęzi wytwórczości wołyńskiej, w tym przemysłu kopalnianego - bazalty Janowej Doliny, kaoliny koreckie, granity klesowskie, zakładów drzewnych w Smydze i Cumanii, jak również produkcji rozpowszechnionych na Wołyniu chmielu i tytoniu.

ŻYCZENIA POD ADRESEM VII TARGÓW WOŁYŃSKICH

Zarząd i Dyrekcja VII Targów Wołyńskich z okazji otwarcia Targów otrzymały szereg depesz i pism z życzeniami pomyślnego Targów tych przebiegu. Wymienimy na tym miejscu depesze i pisma następujące:

— W dniu otwarcia VII Targów Wołyńskich najlepsze życzenia pomyślnego ich rozwoju przesyła Minister Skarbu inż. Kwiatkowski.

— Z okazji otwarcia VII Targów Wołyńskich przesyłam na ręce p. Prezydenta serdeczne życzenia pomyślnego rozwoju Targów oraz osiągnięcia nakreślonego celu dla dobra i potęgi Państwa Polskiego. (—) M. Zyndram-Kościałkowski, Minister Opieki Społecznej.

— Życzenia pomyślnego przebiegu Targów Wołyńskich i rozwoju miasta składa Władysław Korsak, Podsekretarz Stanu.

— Nie mogąc przybyć osobiście na otwarcie VII Targów Wołyńskich, tą drogą składam moje serdeczne życzenia (—) M. Sokołowski, Podsekretarz Stanu.

— Jaknajuprzejmiej dziękuję za zaproszenie mnie na otwarcie VII Targów Wołyńskich, z którego niestety nie mogę skorzystać z powodu przyjazdu do Warszawy w tym okresie p. Bastid'a francuskiego Ministra Przemysłu i Handlu. Proszę więc przyjąć w tej drodze życzenia jaknajpomyślniejszego przebiegu Targów. (—) Adam Rose, Podsekretarz Stanu.

— Najlepsze życzenia dalszego pomyślnego rozwoju Targów Wołyńskich zasyła prezes Banku Polskiego Byrka.

— Żałując, że nie mogę być na otwarciu Targów, zasyłam najlepsze życzenia. (—) Savery, konsul brytyjski.

-- Wobec nieodwołalnego wyjazdu zagranicę nie mogę przybyć na otwarcie Targów Wołyńskich. Przesyłam tą drogą życzenia pełnego powodzenia i podniesienia dobrobytu ziemi wołyńskiej (—) Min. Henryk Strassburger.

— Dziękując uprzejmie za nadesłane mi zaproszenie na otwarcie VII Targów Wołyńskich, mam zaszczyt powiadomić, że względy służbowe nie zezwolą mi na skorzystanie z łaskawego zaproszenia. Przesyłając życzenia jaknajlepszych wyników Targów, łączę wyrazy szacunku. (—) St. Okuniewski, Wice-prezes Najwyższej Izby Kontroli Państwa.

— Zastępca I Wice-ministra Spraw Wojskowych dziękuje za przesłane zaproszenie i przeprasza, że z powodu manewrów nie miał możliwości wzięcia udziału w otwarciu Targów. (—) Ciepiewski kpt.

— Nie mogąc przybyć na otwarcie, przesyłam Targom Wołyńskim serdeczne życzenia pomyślnego rozkwitu dla podniesienia dobrobytu Wołynia. (—) Józef Poniatowski, dyr. biura ekonomicznego przy Prezydium Rady Ministrów.

— Dziękując za zaproszenie na otwarcie VII Targów Wołyńskich, komunikuję uprzejmie, że niestety względy służbowe stoją mi na przeszkodzie wyjazdu z Warszawy i wzięcia w nich udziału (—) Nakoniecznikoff-Klukowski, Wojewoda Warszawski.

— Zawiadamiam, że Pan Wojewoda Śląski Dr. Grażyński polecił uprzejmie podziękować za łaskawie przysłane mu zaproszenie na uroczystość otwarcia VII Targów Wołyńskich, a nie mogąc osobiście w tej uroczystości wziąć udziału, przesyła najserdeczniejsze życzenia jaknajpomyślniejszego rozwoju na przyszłość tej pożytecznej placówki gospodarczej na Kresach Wschodnich, (—) Za Wojewodę dr. Kostka, naczelnik wydziału.

— Z okazji otwarcia tegorocznych Targów Wołyńskich przesyłamy imieniem naszego Towarzystwa, Targów Katowickich, Zarządu i Dyrekcji uprzejme życzenia najlepszych owocnych rezultatów pracy

gospodarczej dla Wołynia. Śląskie Towarzystwo Wystaw i Propagandy Gospodarczej.

— Z okazji otwarcia VII Targów Wołyńskich pozwalamy sobie przesłać W Panom serdeczne życzenia owocnych wyników. (—) St. Ropp, dyrektor Międzynarodowych Targów Poznańskich.

— Najpomyślniejszych wyników Targom Wołyńskim życzy Dyrekcja Targów Gdynskich.

Oprócz tego życzenia przesłali b. starosta rówieński, obecnie starosta łańcucki Bogusławski, dyr. Związku Miast Polskich St. Pastuszyński, dyrekcja „Orbisu”, dyr. oddziału Państwowego Banku Rolnego w Wilnie, red. Prystupa z Polskiej Agencji Telegraficznej, Rada i dyrekcja Giełdy Zbożowej i Towarowej w Lublinie, prezes Wołyńskiej Izby Rolniczej p. Krzyżanowski, Stowarzyszenie Kupców i Przemysłowców Polskich we Lwowie, burmistrz m. Włodzimierza poseł Suchorzewski i wiele innych osób oraz instytucji i organizacji.

Targi Wołyńskie i prasa

Zarówno szczegóły kampanii przygotowawczej po tegorocznych Targów Wołyńskich, jak również przebieg ich trwania odbiły się głośnie echem w prasie całej Polski. Bez przesady stwierdzić można, iż żadne inne targi w Polsce nie były tak życzliwie traktowane przez prasę, nie znalazły tak szczegółowego naświetlenia na łamach dzienników i pism periodycznych, politycznych, gospodarczych i fachowych, literackich i naukowych, wydawanych w języku polskim, jak też po żydowsku, ukraińsku i rosyjsku.

I nietylko prasa regionalna, prasa wołyńska w licznych artykułach i notatkach pisała obszernie o VII Targach Wołyńskich. Nietylko prasa stołeczna. Na podkreślenie zasługują bardzo liczne głosy pism wielkopolskich, pomorskich i śląskich oraz zainteresowanie ze strony prasy wileńskiej.

A oto jest wymowa cyfr.

Dyrekcja Targów Wołyńskich już od maja r.b. wydawała komunikaty, zawierające wszelkie szczegóły co do programu Targów i prac nad ich organizacją, następnie zaś co do ich przebiegu. Komunikaty, zawierające od 3 do 6 notatek, ukazywały się 2 — 3 razy tygodniowo, w czasie zaś pierwszego tygodnia trwania Targów codziennie. Komunikatów takich wyszło 30. Oprócz tego za pomocą dłuższych artykułów zapoznawano szeroki ogół z szeregiem zagadnień i momentów gospodarczych, stano-

wiących fragmentarycznie całość kompleksu zainteresowań Targów i składających się na ich program. Były to artykuły na takie m. in. tematy, jak „Historia kontraktów dubieńskich i Targów Wołyńskich”, „Możliwości turystyczne Wołynia”, „Wołyń i motoryzacja”, „Hodowla koni na Wołyniu”, „Równe—handlowa stolica Wołynia”, „Bogactwa naturalne Wołynia”, „Wołyński przemysł ludowy”, „Liceum Krzemienieckie i jego gospodarka”, „Wołyń — kraina rolnictwa”, „Rzemiosło wołyńskie” i t. d., ogółem 15 artykułów.

Tego rodzaju komunikaty i artykuły znalazły oddźwięk w naszej prasie. Od 1 maja do 1 października umieszczono 595 artykułów, notatek i ogłoszeń o VII Targach Wołyńskich w 90-ciu pismach, wychodzących na terenie Rzpltej; 76-ciu w jęz. polskim 3-ch w jęz. ukraińskim, 3-ch w jęz. rosyjskim i 8-u w jęz. żydowskim.

Są to następujące pisma: Biuletyn Polsko-Ukraiński, Biuletyn Poznańskiej Agencji Prasowej, Biuletyn Giełdowy P.A.T., Codzienna Gazeta Handlowa, Czas, Chwila, Depesza, Dzień Dobry, Dobry Wieczór — Kurier Czerwony, Drogerzysta, Dziennik Białostocki, Dziennik Bydgoski, Dziennik Piotrkowski, Dziennik Wileński, Dziennik Poznański, Dziennik Kresowy, Dziennik Kujawski, Dzień Pomorza, Dzień Kowieński, Echo, Express Lubelski, Express Poranny, Express Ilustrowany, Express Wileński,

Express Zagłębia, Gazeta Polska, Gazeta Robotnicza, Gazeta Rolnicza, Gazeta Kaliska, Gazeta Lwowska, Gazeta Grudziądzka, Głos Trybunalski, Gospodarz Polski, Gонец Warszawski, Głos Narodu, I.K.C., Jutro Pracy, Kupiec — Świat Kupiecki, Kupiec Kolonialny, Kurier Poranny, Kurier Poznański, Kurier Mazowiecki, Kurier Warszawski, Kurier Wileński, Kurier Wileńsko-Nowogródzki, Kurier Polski, Kurier Średzki, Kurier Łódzki, Komunikat Wołyńskiej Izby Rolniczej, Lech, Mały Dziennik, Monitor Polski, Nasz Przegląd, Nowy Kurier, Orędownik Wielkopolski, Papier i Galanteria, Przegląd Restauratorski, Przegląd Cukierniczy, Przemysł Skórny, Piast, Polonia, Polska Zachodnia, Polska Zbrojna, Polska Gospodarcza, Rynek Metalowy, Rynek Drzewny, Skiba, Słowo Pomorskie, Wołyń, Warszawski Dziennik Narodowy, Wołyńskie Wiadomości Rzemieślnicze, Wiek Nowy, Znicz, Złotnik i Zegarmistrz, Żołnierz Polski, Życie Katolickie, Diło, Ukraińska Nywa, Rilnyk, Nasze Wremia, Nowoje Słowo, Ruskoje Słowo, Poleser Najes, Grodner Moment, Wołyner Idiszer Kurier, Wołyner Presse, Wołyner Najes, Kowler Sztyme, Cajt, Unzer Białystokier Express.

„Codzienna Gazeta Handlowa” i łucki „Wołyń” wydały specjalne numery poświęcone Targom. W numerach tych umieszczono wywiady z wybitnymi osobistościami naszego regionu i artykuły fachowców, w sposób utalentowany traktujące o istocie, zagadnieniach i potrzebach tej pierwszorzędnej instytucji gospodarczej, jaką są Targi.

Głosów o VII Targach Wołyńskich było bardzo wiele. Z nich chcielibyśmy przytoczyć następujące:

— Charakter regionalny cechuje w dalszym ciągu Targi Wołyńskie i ich dydaktyka, występująca w licznych momentach pokazowych, łączy się harmonijnie ze stroną transakcyjną Targów, które są przecież spadkobiercami słynnych kontraktów dubieńskich. Targi Wołyńskie mają zdrowe aspiracje i pragną być rynkiem sprzedaży i kupna, chłonnym dla ekspansji uprzemysłowionych dzielnic Polski i ułatwiającym rolnikowi i rzemieślnikowi wołyńskiemu zbyć ich wytworów... Solidna jest całość tegorocznych Targów Wołyńskich. Wygląd tej wielkiej imprezy regionalnej z rokiem każdym staje się korzystniejszy. Oto opinia ogólna, vox populi, rozlegający się na Targach (Gazeta Polska)

— Targi Wołyńskie są silnym ogniwem, zespajającym ten okręg z całym szeregiem ośrodków województwa wołyńskiego i dalszych terenów w kraju... Ostatnie lata przyniosły silny rozwój Targów Wołyńskich... Ogólny bilans Targów Wołyńskich w r.b. wypada bardzo dodatnio. Niebywała frekwencja i silny wzrost obrotów transakcyjnych przyniesie

Wołyniowi pokąźny, a dobrze zasłużony plon wyśilków na niwie zdrowo pojętego regionalizmu gospodarczego (Depesza-artykuł wstępny).

— Targi Wołyńskie stały się instytucją ostatecznie ustabilizowaną, co wpłynie niewątpliwie na dalszy ich rozwój. O rozwoju tym świadczy również stały wzrost liczby wystawców oraz zwiększanie się terenów, zajętych pod stoiska... Efektowne stoiska monopolów państwowych, L.O.P.P., P.C.K., 15-metrowa latarnia propagandowa L. M. i K., oraz stoiska niektórych przemysłów przetwórczych związanych z wytwórczością surowcową Wołynia, jak naprz. Bekoniarnia i Zakłady Ceramiczne uzupełniają doskonałą całość Targów Wołyńskich w Równem, a rekordowa frekwencja i wysokie rozmiary tegorocznych transakcyj świadczą korzystnie o dalszych możliwościach rozwojowych tej instytucji (Polska Gospodarcza).

— W ciągu dwóch tygodni trwania Targów Wołyńskich frekwencja zwiedzających doszła do 100 tys. osób, co stanowi swego rodzaju rekord. Na Targach zawarto szereg poważnych transakcyj w branży meblarskiej i owocarskiej (Czas).

— Tegoroczne Targi Wołyńskie w Równem są wielką rewią regionalnej wytwórczości Wołynia, w pięknych architektonicznych ramach symbolizując wieś wołyńską (Echo).

— Targi Wołyńskie dążą do przekształcenia się w naturalny rynek zbytu dla wielostronnej i urozmaiconej, lecz słabo dotychczas znanej całemu krajowi produkcji wołyńskiej... Nieustannie rosnąca cyfra wystawców na Targach Wołyńskich, zwiększająca się z roku na rok ilość dokonanych transakcyj — dowodzą niezbicie, że charakter Targów Wołyńskich, jako ważnej placówki handlowej i pośrednika w wymianie dóbr pomiędzy wschodem i zachodem Polski, w zbycie wytworów rolniczego Wołynia i przemysłowego zachodu, jest ustalony (Kupiec — Świat Kupiecki).

— Targi Wołyńskie stanowią czynnik o wielkiej doniosłości gospodarczej i społecznej. Rola Targów w rozwoju rzemiosła wołyńskiego i przemysłu domowego stanowi chlubną kartę naszej ekspansji gospodarczej na rynku wewnętrznym... Znaczenie Targów jest ogromne (Chwila).

— Targi Wołyńskie stanowią pozycję niewątpliwie dodatnią. Sam fakt, że po raz siódmy z rzędu dochodzą do skutku, przemawia za ich celowością i żywotnością... Wołyńska impreza targowa zwycięsko przetrwała niewątpliwie najdotkliwszy okres depresji i na nowo wykazuje tendencje rozwojowe (Kurier Poranny).

— Rola Targów Wołyńskich jest ogromna, dają bowiem możność bezpośredniego zetknięcia się odbiorców z producentami i tworzą podstawę nie tylko dla nawiązania bieżących transakcji handlowych, lecz również przyczyniają się do dokładnego zorientowania się w możliwościach gospodarczych Wołynia (Codzienna Gazeta Handlowa — wywiad z p. wojewodą wołyńskim H. Józewskim).

— W ciągu lat ostatnich został całkowicie osiągnięty zasadniczy cel Targów Wołyńskich, polegający na pośrednictwie i ułatwieniu wymiany produktów produkcji rolniczej oraz masowo eksploatowanych kopalin na artykuły przemysłowe (Wołyń).

— Targi Wołyńskie są jednym ze skutecznych środków ożywienia, pobudzania twórczego wołyńskiego społeczeństwa do szukania nowych dróg eksploatacji drzemiących w ziemi wołyńskiej wielkich bogactw, są najskuteczniejszym sposobem wiązania Wołynia z organizmem gospodarczym całego kraju (Dzień Dobry).

— Już dzisiaj stwierdzić można, że ilość wystawców tegorocznych na VII Targach Wołyńskich, jak też frekwencja publiczności przekroczy cyfry zeszłoroczne. Ugruntowanie egzystencji Targów, dokonane w roku ubiegłym zaakcentowanie momentu czysto handlowego, a to w drodze zawarcia szeregu korzystnych transakcji, rosnące zainteresowanie regionem wołyńskim, jego możliwościami i jego Targami, oto przyczyny tego bezspornego faktu (Warszawski Dziennik Narodowy).

— Kupiectwo żydowskie Wołynia bierze czynny udział w Targach, a przedstawiciele firm zagranicznych i stołecznych zachęcają swoje centrale do nawiązywania kontaktu handlowego za pośrednictwem Targów Wołyńskich (Nasz Przegląd).

— Dziś stają się Targi Wołyńskie instytucją ostatecznie ustabilizowaną, bez której trudno wyobrazić sobie całokształt życia gospodarczego wołyńskiego regionu (Znicz).

ZARZĄD MIEJSKI W RÓWNEM NA VII TARGACH WOŁYŃSKICH

Zamierzeniem Zarządu Miejskiego w Równem było wzięcie jak najbardziej żywego udziału w tegorocznych Targach Wołyńskich i zademonstrowanie w czasie trwania tej wielkiej imprezy gospodarczej Wołynia i w jej ramach tłumom, zwiedzającym Targi, całokształtu gospodarki miejskiej, jej rozwoju i pokonanych trudności, osiągniętych przy tym rezultatów i obecnego stanu rzeczy jakże różniącego się od stanu rzeczy z przed lat naprz. dwunastu, kiedy młody samorząd miejski w Równem zabierał się do swej ciężkiej i odpowiedzialnej pracy. Zamierzenie to zostało zrealizowane w zupełności.

Zarząd Miejski zajął na Targach część środkową wielkiego pawilonu Nr. X, gdzie zostały urządzone stoiska, ilustrujące działalność poszczególnych agend i przedsiębiorstw miejskich. Przy wejściu zgromadziła swe eksponaty betoniarnia miejska z takimi wyrobami, jak płyty chodnikowe, krawężniki, rury. Dalej znajdowały się eksponaty z zakresu urządzeń wodociągowych, między nimi zaś interesujący automat, dostarczający wodę, jaki został zainstalowany w kilku punktach na ulicach miasta, oraz cały szereg przeróżnych przyborów, używanych do instalacji sieci wodociągowej.

W głębi znajdowało się bardzo efektownie wyglądające stoisko elektrowni miejskiej. Rzuciły się w oczy liczne przyrządy, tak ważne w gospodarstwie domowym z zastosowaniem prądu elektrycznego, a więc płyty, piecyki, żelazka i t. d. Za pomocą tych przyrządów stoisko demonstrowało nacznie korzystne strony grzejnictwa w tym gospodarstwie domowym. Udatnie zobrazowana była eksploatacja handlowa dostarczanego przez elektrownię prądu oraz zastosowanie cen tego prądu i taryfy blokowej, tak korzystnej. Uwagę powszechną przyciągała na stoisku nowoczesnie urządzona wzorowa łazienka. Całość odzwierciedlała prace elektrowni.

W stoisku miejskiej straży pożarnej znalazły się wyroby meblarskie tejże straży i wykresy, dające pojęcie o jej rozległej działalności. Po środku pawilonu urządzony był plastyczny model nowego skweru miejskiego przy ul. Garbarskiej — bardzo udatny i efektowny wzrokowo.

Wydział Administracyjny Zarządu Miejskiego w wykresach i danych statystycznych dał ciekawy obraz przyrostu ludności miasta, liczby zgonów i urodzin, emigracji i imigracji w/g stanu z lat

1921 — 1931 — 1936, Wydział Gospodarczy zapoznał szeroki ogół z akcją budowy gmachów szkolnych i jej obecnym stadium, z zadrzewieniem miasta i stanem majątku komunalnego, Wydział Zdrowia i Opieki Społecznej w sposób interesujący zilustrował swoją działalność w zakresie lecznictwa na terenie Równego i organizowanej przez miasto opieki społecznej. Wreszcie o stanie dróg, ulic i placów dał pojęcie zwiedzającej pawilon publiczności Wydział Drogowy, zapoznając również z zabrukowaniem miasta.

Bez przesady stwierdzić można, iż całość udała się dobrze. Wykresy, fotografie, dane statystyczne

znacznie ożywiały stoiska, w sposób pogładowy mówiąc obywatelowi, jak naprz. rozwinął się dział opieki miejskiej nad ubogimi i chorymi, jak nikną stopniowo z terenu miasta stare, ohydne rudery, a na miejscu ich powstają przyzwoite budynki, jak w coraz większą ilość zieleni stroi się miasto, jak nabiera cywilizowanego wyglądu od tyłu lat zaniedbane Równne.

Korzyść stoisk Zarządu Miejskiego była wyraźna: szeroki ogół publiczności zapoznał się z gospodarką miejską, o której dotychczas przeciętny obywatel często miał słabe pojęcie.

R. Janisławski.

Kronika VII Targów Wołyńskich

Zainteresowanie sfer kupieckich i przemysłowych. Zainteresowanie Targami Wołyńskimi ze strony sfer kupieckich i przemysłowych całej Polski nie ustaje. VII Targi Wołyńskie zwiedził, zapoznając się z nimi szczegółowo, prezes Niemieckiej Izby do handlu z Polską dr. Arno Kindler, który wyraził przekonanie, iż Wołyń, jaki zdobył się na skupiającą wszystkie jego siły twórcze i czynniki pozytywne wielką imprezę handlową — Targi Wołyńskie, pójdzie szybko po drodze pomyślnego rozwoju ekonomicznego. Przybył na Targi również, interesując się rzemiosłem wołyńskim, przedstawiciel Związku Izb Rzemieślniczych w Polsce p. Ehrenberg.

Remont koni. W dniu 17 września odbył się na VII Targach Wołyńskich w Równem remontowy zakup koni dla potrzeb naszej armii, dokonany przez wojskową komisję remontową Nr. III pod przewodnictwem płk. Kuleszy. Komisja zakupiła szereg koni po cenach wysokich, sięgających 2 tys. zł.

Frekwencja na Targach. VII Targi Wołyńskie Wołyńskie cieszyły się niesłabnącą frekwencją zwiedzających, ilość których znacznie wzrosła w ciągu niedziel. Targi bez przerwy zwiedzane były przez wycieczki z całego Wołynia, w tem przeważnie wycieczki szkolne. M. inn. Targi zwiedziła wycieczka seminarium rzymsko-katolickiego w Łucku. Odnosić należy sporą frekwencję wycieczek robotniczych, złożonych z członków związków zawodowych.

Ks. Biskup A. Szelażek zwiedza Targi. Targi Wołyńskie zwiedził w dniu 16 września J. E. Ks. Biskup Dr. A. Szelażek z Łucka, który interesował się wszystkimi działami Targów.

VII Targi Wołyńskie w Polskim Radio. W dniu 21 września o godz. 18.50 red. Roman Prystupa z Polskiej Agencji Telegraficznej wygłosił w studio Polskiego Radia w Warszawie barwny reportaż z VII Targów Wołyńskich.

Echa otwarcia. W otwarciu VII Targów Wołyńskich, jakie odbyło się w dniu 13 września, wzięli udział reprezentanci sfer bankowych, przemysłowych, kupieckich i samorządu gospodarczego, z których wymienić należy p. p. dyr. Gadulskiego, dyr. Szemplińskiego, dyr. Papińskiego, prezesa Michałowicza, prezesa Bromberga, dyr. Ehrenberga, dyr. Pisiuka i innych.

Tranzakcje na Targach. Piąty i szósty dzień trwania Targów Wołyńskich zaznaczyły się nasileniem tranzakcji, dokonanych na Targach. Tak szeregu poważnych tranzakcji dokonano w branżach meblarskiej, owocarskiej i drzewnej. Z dużym popytem spotkały się wołyńskie wyroby posadzkarskie oraz uszlachetnione półfabrykaty drzewa dębowego i cenniejszych gatunków drewna. Zakupiono większą ilość mebli, pochodzących z wołyńskich zakładów przemysłowych. Duże ożywienie panowała na rynku owocarskim — nastąpiły większe zapotrzebowania na owoce wołyńskie, zwłaszcza jabłka.

Kto zwiedził Targi? Przybył do Równego z Krzemieńca podróżujący po Wołyniu prof. uniwersytetu paryskiego p. Ansel wraz z asystentem. Prof. Ansel szczegółowo zwiedził Targi Wołyńskie, żywo interesując się wszystkimi ich szczegółami, poczem odjechał do Ostroga n/Horyniem, gdzie zapoznał się z miejscowymi zabytkami przeszłości.

Nowi wystawcy. Po zakończeniu Targów Wschodnich we Lwowie, które miało miejsce 15-go września, na VII Targi Wołyńskie w Równem przybyli ze Lwowa liczni wystawcy, jacy wypełnili szczerze pawilony targowe. Dalszy okres trwania VII Targów Wołyńskich cechowało znaczne ożywienie zarówno frekwencji zwiedzających, jak i operacji handlowych, dokonywanych na Targach.

Kto zwiedził Targi? W dniu 19 września przybyła do Równego wielka wycieczka wielkopolskich kupców z Poznania, zorganizowana przez poznańską Izbę Przemysłowo-Handlową. W wycieczce wzięli udział liczni przedstawiciele sfer handlowych Wielkopolski, przybył z nią redaktor Leszek Gustowski ze znanego handlowego koncernu prasowego w Poznaniu „Kupiec — Świat Kupiecki”. Goście z zachodniej Polski zwiedzili cały teren Targów Wołyńskich, przejawiając żywe zainteresowanie Targami, zapoznali się również z miastem. Następnie wycieczka wielkopolska wyruszyła do Dubna i Krzemieńca, następnie zaś do Łucka. Kupcy poznańscy zapoznali się w ten sposób z całym regionem wołyńskim, nawiązując przy tej sposobności kontakt z miejscowym kupiectwem polskim. W ten sposób Targi Wołyńskie raz jeszcze pomagają w zbliżeniu Wołynia z zachodem Polski. Targi zwiedził redaktor J. Maciejewski z „Polski Zbrojnej” i „Żołnierza Polskiego”. Red. Maciejewski interesował się żywo rolą osadnictwa wojskowego w życiu gospodarczym i kulturalnym Wołynia.

Orkiestry na Targach. Zwiedzający Targi mieli możliwość korzystania z doskonałej muzyki znanych orkiestr 44 i 45 p.p., które przygrywały aż do godz. 20,30 codziennie.

Zjazd Elektryków w Równem. W dniu 19 września w ramach VII Targów Wołyńskich odbył się w Równem II-gi ogólnowołyński zjazd elektryków. W zjeździe tym wzięli udział dyrektorzy i kierownicy elektrowni komunalnych, przemysłowych i prywatnych oraz właściciele elektrowni prywatnych z terenu Wołynia. Podczas zjazdu wygłoszone zostały referaty, dotyczące warunków gospodarczych rozwoju elektryfikacji na Wołyniu i systemów eksploatacji elektrowni tudzież typów i metod budowy sieci rozdzielczej. Uczestnicy zjazdu zwiedzili szczegółowo Targi Wołyńskie, zapoznając się z ich całością, jak również zwiedzili cementownię „Wołyń” w Zdołbunowie. W niedzielę 20 września uczestnicy zjazdu zwiedzili elektrownię miejską w Równem. Przez uczestników zjazdu została wysłana depesza hołdownicza do p. Wojewody Wołyńskiego H. Józewskiego.

Odczyt o Wołyniu. W dniu 19 września o godz. 18-ej znany geolog prof. uniwersytetu wileńskiego

Małkowski w lokalu giełdy zbożowej i towarowej wygłosił odczyt o bogactwach kopalnianych Wołynia. Odczyt ten odbył się w ogólnych ramach Targów Wołyńskich.

Bacon — Export na Targach. Dużym zainteresowaniem cieszył się pawilon firmy „Bacon-Export” na t. zw. nowym terenie targowym. Zainteresowanie to wzbudziły urozmaicone wyroby z przetworów mięsnych tej firmy.

Frekwencja na Targach. Ilość zwiedzających VII Targi Wołyńskie, zarówno pojedynczo, jak i w wycieczkach zbiorowych, osiągnęła znacznych cyfr w niedzielę 20 i w poniedziałek 21 września. W niedzielę Targi Wołyńskie zwidziło ponad 25 tys. osób, około 350 wycieczek. Poniedziałek, 21 września zaznaczył się również ogromnie ożywioną frekwencją, której sprzyjała piękna pogoda. Ulice m. Równego wypełniły tłumy przybyłych z wszystkich zakątków Wołynia; gremialnie stawiała się wieś wołyńska, w swych barwnych strojach regionalnych ławą walcząc na Targi. Przybysze wiejscy wykazali ogromne zainteresowanie szczegółami Targów, pokazowy charakter których jest dla tej wsi bardzo cenny. Nieślabnąca atrakcyjność, która jest cechą Targów Wołyńskich, oraz stałe zainteresowanie nimi jest niezbitym dowodem żywotności naszej wielkiej imprezy regionalnej i jej znaczenia w życiu gospodarczym i kulturalnym Wołynia.

Konkurs chórów. W dniu 20 września z okazji i w ramach VII Targów Wołyńskich odbył się w Równem wielki konkurs chórów Proświtańskich Chat. Na konkurs przybyło około 1000 śpiewaków w malowniczych strojach. Produkcje wokalne chórów stały na wysokim poziomie, tak właściwym dla muzycznej ludności ukraińskiej Wołynia. Uczestnicy konkursu zwiedzili następnie teren targowy, przyczynając się swym barwnym wyglądem do podkreślenia momentów folklorystycznych tego dnia.

Wycieczki. Należy podkreślić nieustanny wzrost w drugim tygodniu trwania VII Targów Wołyńskich frekwencji wycieczek zbiorowych. Są to wycieczki najrozmaitsze — szkolne, członków kółek rolniczych, członków związków zawodowych, strażackie, wreszcie organizowane przez „Orbis” z większych miast Wołynia. Miłymi gośćmi Targów byli poznaniacy z wielkiej wycieczki przedstawiciele sfer kupieckich i rzemieślniczych Wielkopolski, którzy po zwiedzeniu Targów udali się w dalszą podróż do Dubna, Krzemieńca i Łucka. W niedzielę 20 września około 2 tys. ludzi w wycieczce z Kowla i Łucka zwiedzało Targi. Nadmienić trzeba, iż wycieczki, które zamierzały przenocować w Równem, miały zapewniony nocleg w lokalu komisji poborowej przy ul. Dąbrow-

skiego oraz szkoły powszechnej im. Kopernika na Grabniku.

Udana impreza strażacka. Z okazji dziesięciolecia zrzeszonego strażactwa na Wołyniu odbył się w dniu 20 września zjazd powiatowy i pokazy straży pożarnych, urządzone przy poparciu Dyrekcji Targów i na targowym terenie. W zjeździe i pokazach wzięło tłumny udział strażactwo wołyńskie, przybyłe w bardzo dużej ilości drużyn. Po zakończeniu części oficjalnej nastąpiło zwiedzanie Tardów przez strażaków. Po godz. 15-ej odbył się start drużyn strażackich do konkursu gaszenia specjalnie zbudowanego budynku piętrowego. W konkursie tym wzięły udział straże z motopompami w liczbie 5-ciu oraz 4 straże z pompami ręcznymi i 4 drużyny żeńskie, stojące do konkursu opatrywania rannych w czasie akcji gaszenia. Pokazy przeprowadzone zostały wzorowo. W dalszym ciągu miały miejsce konkursy orkiestr i chórów strażackich, przyczem zwycięskim drużynom Dyrekcja Targów przeznaczyła cenne nagrody. Z nastaniem zmroku bardzo efektownym momentem pokazów była scena nalotu nieprzyjacielskiego na miasteczko zbudowane specjalnie. Inscenizacja udała się w zupełności i wywarła wielkie wrażenie.

Napływ wystawców. Przy końcu pierwszego tygodnia i w początkach drugiego tygodnia trwania VII Targów Wołyńskich ilość wystawców zwiększyła się jeszcze w sposób rekordowy, kompletując całość. Ci z wystawców, którzy poraz pierwszy przybyli na Targi Wołyńskie, stwierdzają przewyższający ocze-

kiwania ich rozrost i nader pomyślną koniunkturę tranzakcyjną w roku bieżącym.

Wycieczka wielkopolska. Wycieczka przedstawicieli sfer kupieckich z Wielkopolski, jaka zwiedziła Targi, szczegółowo zapoznając się z nimi, po pobycie w Dubnie, Krzemieńcu i Łucku wyjechała z powrotem do Poznania. Nadmienić trzeba, iż wśród uczestników wycieczki oficjalnym delegatem Izby Przemysłowo-Handlowej w Poznaniu, reprezentującym tamtejsze czynniki gospodarcze, był p. wiceprezes Izby Kazimierz Otmianowski.

Tranzakcje handlowe. Drugi tydzień trwania VII Targów Wołyńskich zaznaczył się wzrostem tranzakcji handlowych. Fakt ten odnosił się w pierwszym rzędzie do branż drzewnej i kilimiarskiej. Dokonano już większych zakupów przeznaczonych na eksport mebli oraz wyrobów posadzkarskich (parkiety). Również w dalszym ciągu zakupywane były w większych partiach kilimy.

Kwaterunki na VII Targach Wołyńskich. Zakwaterowano w lokalu Komisji Poborowej 3 wycieczki z Krzemieńca w tem gimnazjum Liceum Krzemienieckiego (około 100 osób) i w szkole powszechnej im. Kopernika wycieczkę z Poznania w ilości 15 osób, zaś resztę tej wycieczki w ilości 19 osób rozmieszczono w hotelach.

Herbaciarnia Związku Pracy Obywatelskiej Kobiet w Równem w okresie VII Targów Wołyńskich. Podczas trwania Targów z herbaciarni ZPOK korzystało ogółem 358 osób. Wydano w tym okresie 127 obiadów, 400 herbat i 151 kanapkę.

DYREKCJA VII TARGÓW WOŁYŃSKICH W RÓWNEM

uprzejmie dziękując wszystkim P.P. Wystawcom, którzy wystawiali na tegorocznych TARGACH WOŁYŃSKICH, komunikuje, iż VIII TARGI WOŁYŃSKIE odbędą się w Równem w okresie od 12 do 26 września 1937 r.

OGŁOSZENIE.

Zarząd Miejski w Równem przypomina, że w dniu 19 listopada 1936 r. upływa roczny termin od daty otwarcia wodociągu na ulicach wyszczególnionych:

- 1) ul. 3 Maja od ul. Wąskiej do ul. Kolejowej
- 2) „ Piłsudskiego od ul. 3 Maja do ul. Senatorskiej
- 3) „ Senatorska,
- 4) „ Hallera,
- 5) „ Mickiewicza od ul. 3 Maja do ul. Słowackiego,
- 6) „ Słowackiego,
- 7) „ Pocztowa,
- 8) „ Nowy Świat,
- 9) „ 13 Dywizji od ul. 3 Maja do ul. Słowackiego,
- 10) „ Wartowa od ul. 3 Maja do ul. Poniatowskiego,
- 11) „ Zamkowa od ul. 3 Maja do ul. Ogrodowej,
- 12) „ Handlowa,
- 13) „ Budkiewicza od ul. 3 Maja do starej Elektrowni,
- 14) „ Kolejowa od 3 Maja do ul. Poniatowskiego,
- 15) „ Poniatowskiego od ul. 13 Dywizji do ul. Szewczenki,
- 16) „ Szewczenki od ul. Handlowej do ul. Focha,
- 17) „ Focha,
- 18) „ Garbarska.

W myśl projektu przepisów miejscowych o zaopatrywaniu ludności w wodę i usuwaniu nieczystości, które wkrótce mają być zatwierdzone przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, po upływie

jednego roku od budowania wodociągu na danej ulicy obowiązywać będą opłaty za prawo korzystania z wodociągu miejskiego niezależnie od tego, czy nieruchomości została włączona do sieci wodociągowej.

Prezydent m. Równego

Stanisław Wołk.

Równe, 15 października 1936 r.

OGŁOSZENIE.

Zarząd Miejski w Równem podaje do wiadomości iż otwarto wodociąg miejski na ulicach poniżej wyszczególnionych:

- 1) ul. Korzeniowskiego,
- 2) „ Wschodnia — od ul. Korzeniowskiego do Nr. 18.
- 3) „ 3 Maja — od Nr. 46 do ul. Wąskiej,
- 4) „ Zielona,
- 5) „ Żórawia — od ul. Zielonej do ul. Lubomirskich,
- 6) „ Przeskok — od Nr. 1 do Nr. 3,
- 7) „ Krzywa — od Nr. 1 do Nr. 3,
- 8) „ 13 Dywizji — od ul. Słowackiego do Nr. 59,
- 9) „ Rybna — od ul. 3 Maja do Nr. 5,
- 10) „ Klasztorna — od ul. Focha do ul. Szerokiej,
- 11) „ Szkolna — od 3 Maja do ul. Lewinzona,
- „ „ „ Nr. 22 do ul. Zamkowej,
- 12) „ Niecała — od ul. 3 Maja do Nr. 11,
- 13) „ Poniatowskiego (zaułek) — od Nr. 132 do Nr. 148.

Prezydent m. Równego

Stanisław Wołk.

Równe, 20 października 1936 r.

PAMIĘTAJ O**VIII TARGACH WOŁYŃSKICH**

w RÓWNEM (12—26 września 1937 r.)

ROLNICTWO — RZEMIOSŁO — HANDEL — PRZEMYSŁ
REGIONALNY PRZEMYSŁ LUDOWY

WIELKI PRZEGLĄD WYTWÓRCZOŚCI WOŁYŃSKIEJ POD HASŁEM
„KRAJ POZNAJE WOŁYŃ”

Prenumerata: kwartalnie zł. 1,20, półrocznie zł. 2, rocznie zł. 3,75. Cena niniejszego egzemplarza 25 gr.

Ogłoszenia (tylko poza tekstem): 1 str. 50,— zł., 1/2 str. 30,— zł., 1/4 str. 20,— zł., 1/8 str. 15,— zł.

Ogłoszenia drobne, układ 4 łamowy: gr. 20 za wiersz milimetrowy lub jego miejsce. W dziale kupno i sprzedaż wiersz milimetrowy gr. 10. Prace zaofiarowane i poszukiwane gr. 5.

WYDAWNICTWO ZARZĄDU MIEJSKIEGO W RÓWNEM.

REDAKTOR TADEUSZ GÓRNICKI.

Oddito w Drukarni Samorządowej w Równem, ul. 13 Dywizji 3. Tel. 164